

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_232184

UNIVERSAL
LIBRARY

تشییات شاعرانه

نگارش

اقبال-نیمانی



اسفند ۱۳۱۹

چاپخانه آفتاب تهران

مقدمه

مانند نمودن چیزی بچیزی را در علم بدیع تشبیه نامند و هر تشبیه
شامل چهار جزء است : CHECKED

مشبه ، مشبهه ، به ، ادات تشبیه ، وجه شبه .

تشبیه در حسن ترکیب کلمات ، زیبایی عبارات ، فهم معنی و جلب توجه خواننده و شنونده خیلی دخیل است بهمین مناسبت شعرا برای اینکه گفته هایشان بنظر ها خوب و پسندیده باشد کوشیده اند مخصوصاً نکات عشقی ، توصیفی ، رزمی را ضمن تشبیه بیان نمایند .

تشبیهات در همه جا و همه وقت یکسان نیست بلکه باقتضای محیط و زمان تغییر می پذیرد یعنی هر شاعری مجبور است تشبیهات را آنچنان انتخاب نماید که مشبه به آنها در نظر خوانندگان مأوس و آشنا باشد ، شاعر ایرانی که در آغوش منظره های دلفریب و گلهای رنگارنگ پرورش میابد چاره جز این ندارد که در مورد تشبیه ، چشم و مو و ابرو و صورت را بر گس و سنبل و هلال و ماه و نظایر آن مانند کند در حالیکه چنین تشبیهات کاملاً ملیح و بمورد پیش مردمان دیازی که در خاکشان نه گل میروید و نه نرگس دیده می شود هیچ مطلوب و پسندیده نیست .

همچنین تشبیهات تا اندازه ای تابع و پیرو زمانست مثلاً دوره هائیکه آتش جنگ و خونریزی هر گوشه و کنار ایران برافروخته بود شعرا در مورد تشبیه بیشتر از آزار جنگ را بکار برده چنانکه مورا بزره و ابرو را بشمشیر مانند مینمودند ، لیکن وقتی که برای مدت کم یازیدادی بساط جنگ برچیده

گشته و پلنکان خوی پلنگی رها کردند ذوق ها لطیفتر و باریک تر گشته و بجای شمشیر وزره و امثال آن ابرو و مو را بهلال و سنبل تشبیه کردند . تشبیهاتی که در زبان پارسی آمده هفت گونه است که باختصار در زیر شرح داده می شود :

تشبیه مطلق : آنست که بی شرط و تفضیل چیز را بچیزی مانند نمایند :
 باهر ستاره ای سرو کار است هر شبنم از حسرت فروغ رخ همچو ماه تو
تشبیه مشروط : آنست که با شرط چیز را بچیزی مانند کنند :
 ماه نوا گر بر رخ خورشید توان دید آنگاه توان گفت بایروی تو ماند
تشبیه اضممار : چنانست که در ظاهر مقصود گوینده تشبیه نیست اما در اصل غرض تشبیه باشد :

گر نور مه و روشنی شمع تراست اینکاهش و سوزش من از بهر چراست
 گر شمع توئی مرا چرا باید سوخت ؟ و ماه توئی مرا چرا باید کاست ؟
تشبیه تسویت : آنست که گوینده یکی از صفات خود و معشوق را گرفته بایک چیز هم قییل تشبیه نماید :

تراست پروین زبر دودانه یا قوت مراست دیده یا قوت باربر پروین
تشبیه عکس : چنانست که شاعر دو چیز را در نظر گرفته اینرا بآن و آن را باین مانند کند :

در درازی بسر زلف تو میماند شب در سیاهی سر زلف تو شب میماند

ایروی تو همچو مشک رموی تو چو خون میگویم و میآیمش از عهده برون
 رویت مشکین نرفته دو نافه هنوز مویت خونی که آید از نافه برون

تشبیه کنایت : آنست که ادات تشبیه را حذف و از مشبه کنایت کنند بمشبه به :

پروین تو تا بماه چشم دید از چشم فکند ماه و پروین را
تشبیه تفضیل : آنست که شاعر چیز را بچیزی مانند نموده سپس مشبه را بر مشبه به تفضیل و برتری دهد :

کرم گفته ام سیرت سروران خطا گفتم اخلاق پیغمبران
نباید تصور نمود که تشبیه در موارد عینی درست و زیباست بلکه هر چیز را که از حیث رنگ، شکل ماهیت، یا صفت با چیز دیگری نزدیک باشد بدین شرط وقید میتوان تشبیه نمود لیکن وقتی که چندین تشبیه در عبارت یا بیتی جمع آید اگر بعضی نکات رعایت و دقت شود بدیهیست لطافت آن بیشتر خواهد بود. مثلاً اگر چشم معشوق بزرگس تشبیه گردد بهتر و مناسبتر آنست که صورت بارغوان یا گل سرخ و قد بسرو و زلف بسنبلی مانند شود.

بطوریکه گفته شد دامنه تشبیهات گشاده است و گویندگان برای خوش آیند نمودن آثار خود حتی تشبیهات دور از ذهنی بکار برده اند لیکن میان آنها بدیشت تشبیهاتی دایمستند است که در وصف اعضای بدن ساخته و پرداخته اند کرد آوردن اینچنین تشبیهات با اینکه مطالعه اش نشاط آور است چندان ساده و آسان نمیداشد زیرا ناچار باید همه برگهای دواوین شعر را ورق زد و مطلوب را میان آنها جستجو نمود.

این جزوه که شاهد طبع و ذوق باریک گویندگان مشهور و گمنام پارسی زبانست در همین موضوع جمع آوری گشته امید است که خاطر خوانندگان را آزرده نسازد.

اقبال یغمائی

صورت

زیبائی چهره آنقدر فریبنده است که زشتیهای سایر اعضای بدن را ناپیدا و محو مینماید، تناسب اندام، نرمی دست و پنجه، ظرافت ساعد و ساق و لو هر چه کامل باشد بی صورت قشنگ آنقدر ها دلچسب نیست برعکس نارسائی قامت، کلفتی یا نازکی زیاد ساق و امثال آن بزبائی نیکو روئی چندان شکست وارد نمیسازد. بهمین مناسبت شاعر برای تعیین مجموع زیبائی معشوق و محبوب خود اول بوصف دلارائی رخساره پرداخته و ابتدا از نیکو روئی یار خود سخن میگوید گاه هم بهمین اکتفا نموده از یادآوری خوبی سایر اعضاء چشم پوشی میکند.

هر شارح برای تعیین حال و یا صفتی مجبور است از کلمات استعانت جسته و بمددکاری ترکیب حروف خیال و فکر خود را ظاهر سازد و بدیهیست هر چه تعداد کلمات مورد احتیاج بیشتر و زیادتر باشد در حقیقت زبان گوینده بازتر و قوّه تفسیر و تقریرش توانا تر میگردد. شاعر هم برای اینکه بخوبی از عهده وصف زیبائی روی نیکوی نیکو روئی برآید ناچار است الفاظ چندی که از حیث معنی با صورت مترادف باشد در نظر گیرد و برای تشبیه مشبیه بسیاری بخاطر سپارد.

بهمین مناسبت الفاظی که معنی چهره از آن استنباط میشود در زبان ادبی پارسی بیش از مترادف کلمات دیگر و مشبیه آن نیز بمراتب افزون تر است و با اینکه کلمات مورد احتیاج بقدر لازم در دست است باز برای اینکه دایره سخن وسیعتر باشد الفاظ چندی مانند: عارض، عذار،

طلعت، منظر، خدّ، غره، وجه، از عربی بهاریه گرفته و بکلمات فارسی
روی، چهره، دیدار، رخسار، رخ افزوده اند مشبه به روی در فارسی نیز
زیاد است و آنرا به : ماه، آفتاب، آتش، لاله، شمع، بهشت، آئینه، روز،
گل، سوسن، سمن، سوری، سرین، ارغوان، گلنار، عنب، عقیق، کافور،
برف، زهره، دیبا تشبیه نموده اند.

اینک برای هر کدام چند بیت شاهد آورده میشود :

تشبیه صورت به ماه

شاعری گوید :

گر قصد ربودن دل مات نبود روی چو مهت بما نبایست نمود
و اکنون که نمودی و ربودی آنرا ناچار بکام مات میباید بود
مسعود سعد سلمان است :

بر گلش از زخم دست کاشته خیری بر مهش از آب چشم ریخته اختر
رامش شاعر شیرازی گوید :

ز جزع بسکه برافشاند رشته لؤلؤ به ماه بسکه فرو ریخت خوشه پروین
شحنه مازندرانی در عذر نداشتن زلف معشوق در همین معنی گفته :

گر بر رخت آندوز زلف همچون شب نیست خوشباش که این عیب تو شکر لب نیست
صد شکر که همچو مه جبینان دگر با ماه رخت نحوست عقر ب نیست
قائمی شیرازی راست :

دارم چو ماه یکشبه آغوش از آن نهی تادر بغل کشم چو تو ماه دوهفته را

رخسار آبدار تو در زلف تابدار ماند بگرد ماه که کثر دم سپر شود

وفای قمی در این بیت صورت را بماء و صبح هر دو تشبیه نموده:
عارض چون مهش یکی طرّه مشکغام دو وای بتیره روزیم صبح یکی و شام دو
رضی نیشابوری گفته :

ماه در مشک نهان کرده که این رخسار است
شکر از پسته برون کرده که این گفتار است
از صائب تبریزیست :

بطوق غبغب سیمین او نظروا کن هلال ماه در آغوش را تماشا کن
فرخی بیشتر صورت را بماء تشبیه نموده این چند بیت از اوست :
چو مست گشتم ولختی دو چشم من بگوید ز خواب کردم اهر روی من بیدار
مرا بپرسید از رنج راه و شغل سفر بت من آنصنم ماهروی سیمین بر
چو بهر ساز سفر تافتم بعزم تمام در آمد از درم آن ماهروی سیم اندام
زلف تو مشک سیاه جعد تو شمشادتر قد تو سرو بلند روی تو ماه تمام
غمام گوید :

ندانی ایمه بیمهر من که در شب هجر ز حسرت مه رویت قرین پروینم
بیاد ماه رخت در شبان تیره هجر ز اشک دامن خونین پراز ستاره کنم
شهاب شاعر شیرین ترشیزی گفته است :

زدوستان بنصیحت شنو که لایق نیست چو دشمنان ز تو مه چهره ای جفا کاری
از شاعریست :

باهر ستاره ای سر و کار است هر شبم از حسرت فروغ رخ همچو ماه تو
یار من باش که زیب فلک وزینت دهر از مه روی تو و اشک چو پروین منست

فردوسی شاعر شهیر ایران فرماید:

اگر ماه جوئی همه روی اوست و کرمشک خواهی همه موی اوست
اصفی راست:

رخ تو هر که در آئینه دید حیرانست چومه زهاله نماید دلیل بازان است
از ادیب صابر است:

دلم که خسته عشق است مرهمش رخ نیست که دید خسته که اورازمه بود مرهم
قامت سرو و رخت لاله و چشمت نرگس

عارضت زهره و چهره مه و دندان پروین

وصف رخسار و لب تو بشکر کردم و ماه

ماه روشن شد از این شادی و شکر شیرین

شاعر شیرین زبان شیراز حافظ فرماید:

از طرف بام روی چوماه تو هر شبی مانند آفتاب همی تابد از فلک
نجم اصفهانی گفته:

سرو نورسته شبیه قد دلجوی تو بود بر سرش ماهی اگر همچومه رویتو بود
شرف شیرازی گوید:

نقاب زلف بیکسو فکن ز روی چوماه که ماهرا نبود بر عذار زلف سیاه
از جامیست:

دارم زمزه کوکب بیمه رخت شبها تاریک شبی دارم با اینهمه کوکبها

ندید از راست گفتن هیچ چاره گرفت از گریه مه را در ستاره
استاد غزل سعدی است:

مرا راحت از زندگی دوش بود که آن ماه رویم در آغوش بود

خاقانی گفته است :

پیش رخ چو ماه تو بنهاده از جمال هر نخوتی که داشته اندر سر آفتاب
از شاعر است در عذر داشتن آبله :

گر بر رخ چون ماه تو ایجان جهان از آبله چون ستارگان هست نشان
حسن تو نهان نگردد ایماه بدان هرگز ز ستاره مه نگشته است نهان

روز جدائی که باد خود ز جهان دور آمدم آنما هر روی با تن رنجور
شرف الدین شفروه گوید :

شبى همچو زلفت بماهى که یافت مهى همچو رویت بسالى که دید
ابوالفرج رونی سروده :

از خلد دری گشاده کین کوی منست وز مشک زره شکسته کین موی منست
مه بر سروی نهاده کین روی منست آتش بجهان در زده کین خوی منست
از کمال الدین اسماعیل است :

هر شب مه نو سوی فزونی تازد تا همچو جمال تو جمالى سازد
در چاردهم شب چو بخود پردازد بیند چو تو نیست اوزغم بگدازد
مولوی گوید :

اطراف رخس مشک سیه بگرفته است گوئی در توبه را گنه بگرفته است
رویتو چوما هست و مرا سینه چوطشت ز آنطشت همی زخم که مه بگرفته است
رفیق اصفهانی گوید :

بی ماه رخس نخفت چشمم ای ماه توئی کواهم امشب
از شاعر است :

نگه بماه رخت دارم و یقین دارم که چون ستاره بسی چشم در کین دارم

علاء الدین عطا ملک گوید :

ترا که گفت که برقع برافکن ایفتان که ماه روی تو مارا بسوخت چونکنان
عندلیب کاشانی گفته :

رویتو و موی تو صبحی و شامی بهم صبح چه و شام چه ماد و بمه مشک ناب
شاه اسماعیل صفوی گوید :

چنان خوبست ماه عارض و چاه زرخدانش
که یوسف مبتلا گشته است و اسماعیل قربانش
آملی راست :

غلیان زلب تو بهره ور میگردد نی در دهن تو نیشکر میگردد
برگرد رخ تو دود تنبا کونیست ابریست که بر دور قمر میگردد

تشبیه صورت با آفتاب

افسر قاجار گوید :

شبی براه تو ایامه مهر منظر نیست که حلقه وارم تا صبح چشم بر در نیست
ایثارالدین اخسیکتی گوید :
از رشک آفتاب رخت هر شبی چو شمع با کام خشک باشد و چشم تر آفتاب
از رامش شیرازیست :
زمانه گشت به چشم سیاه بی رخ تو بلی چو مهر فروشد زمانه گشت سیاه
خموش تهرانی گفته :

ستاره بار مرا دید بیرخت ، آری ستاره دیده شود چونکه آفتاب رود
عندلیب کاشانی راست :

خورشید نهفته بر بعنبر کانست بهشت و مار پیچان

چند گویند که پروین نبود بر رخ مهر مهر روی تو ز خوی آمده پروین آرای

کس دیده بر بشاخ صنوبر بر آفتاب در خد چو آفتابی و در قد صنوبری
کس دیده آفتاب بعبهر شود قرین در رو چو آفتابی و در مو چو عنبری
فکرت لاریجانی گفته :

خواهم که شبی بانو بروز آرم و دردا کجا که در آن مهر رخت تافته شب نیست
از کلیم است :

کند گر آرزوی دیدت آئینه جاد دارد که از خورشید رویت در برابر و نماد دارد
سعدی فرماید :

روز روشن دست دادی در شب تاریک هجر کر سحر که روی همچون آفتاب دیدمی
نشاط اصفهانیراست :

رخسار تو خورشید جهان افروز است کیسوی تو تیره شام مشک اندوز است
ابروی تو در میان هلالیست مگر کنز یکسوی شب و ز یکسوروز است
از ابوالفرج رونیدست :

از گرمی خورشید رخ روشن او رنجور تر است از دل عاشق تن او
یکروز که فرصت بود از دامن او چون سایه درون شوم بپیراهن او
فرخی راست :

او سمن سینه و نوشین لب و شیرین سخنست
مشتی عارض و خورشید رخ و زهره لقا است
غمام گفته است :

زلف و رخساره جانان بچه ماند دانی آفتابی که بسر ابر معلق دارد

از شاعر است :

امروز بزلفت نرسد دست کسی زیرا که مقامش بر خورشید بود
مست تمام آمده است بر در من نیم شب آن بت خورشید روی آنمه یا قوت لب
ظہیر فاریابی گوید :
کا کل مشکین بر انداز از رخ چون آفتاب
حیف باشد بر مه روی تو از کا کل نقاب
یغمای جندقی راست :

پیش خورشید رخت خواست چراغ افروزد
شمع را تیغ سحر آمد و گردن زد و رفت

تشبیه صورت با آتش

وقتی که صورت با آتش تشبیه شود بهتر است که خال بدانه سپند مانند گردد :
از زرگر اصفهانیست :

جز خال چون سپند تو بر روی آتشین سا کن ندیده بر سر آتش کسی سپند
حنظله بادغیسی شاعر متقدم ایران گوید :

او را سپند و آتش ناید همی بکار باروی همچو آتش و با خال چون سپند
حافظ راست :

جان عشاق سپند رخ خود میدانست و آتش چهره بر اینکار بر افروخته بود
سعدی علیه الرحمہ فرماید :

یا چهره بیوش یا بسوزان بر روی چو آتشت سپندی
جمال الدین اصفهانی گوید :

شد آتش رخ تو بر دوزلف تو بستان مگر دوزلف و رخت آتشت و ابراهیم

فخری قاجار گوید :

بآتش رخسار سجده کرده ام چه عجب که دست پرور هندوی خال او بودم
ملك عايشاه بن سلطان تكش گفته :

پیوسته مرا غمت مشوش دارد عیش خوش من همیشه ناخوش دارد
بر آتش چهره زلف جعدت گوئی از بهر دلم نعل در آتش دارد
ابوالفیض فیضی گوید :

گاه آتش گاه گل رخساره جانان من گل برای دیگران آتش برای جان من

تشبیه صورت به لاله

بیکسی شوشتی گفته :

آنها که مثل نیست رخ لاله رنگ نیست و آنها که رحم نیست دل همچو سنگ نیست
نعمه الله کرمانی گوید :

چشم من همه نرگست و نرگس همه خواب لعلات همه آتش است و آتش همه آب
رویت همه لاله است و لاله همه رنگ زلفت همه سنبل است و سنبل همه تاب

شیخ بهائی راست :

گفتم که کنم تحفه ات ای لاله عذار چه ترا چو شوم ز وصل تو بر خوردار
گفتم که بهائی این فضولی بگذار جان خود ز منست غیر از آن تحفه بیار
فرخی گفته است :

مرا بنفشه و لاله بکار نیست که او بنفشه دارد و زیر بنفشه لاله نهان
از عنصریست :

سیب و گل و سیم دارد آن دایر من سبیش زلف و گل دو رخ و سیمین تن
بنگر برخ و زلف آن سیم ذقن تا لاله بخروار خری مشک بمن

جامی راست :

نباشد در نظر چندان درنگش که بینم سیر روی لاله رنگش

از خنّام است :

هر چند که رنگ و روی زیباست مرا چون لاله رخ و چوسرو بالاست مرا

معلوم نشد که در طربخانه خاك نقاش ازل بهر چه آراست مرا

حسن فراهانی گفته :

چوسرو قد و چو گل بوچو لاله روداری چه سیر سرو و گل و لاله آرزو داری

از حفوری هر ویست :

تا برگ گل تو نگشت پیدا عنبر از مشک زره نبود و از سیم سیر

تا روی تو و لب تو ننمود اثر در لاله نمك که دید و در پسته شکر

از رشیدالدین وطواط است :

با طلعت چو لاله و زلف چو سنبل با عارض چو سوسن و چشم چو عبهری

طرطری هندی گوید :

ترا چو چشمه حیوان و لاله و شکر است یکی دهان و دوم چهره و سیم گفتار

کمال الدین اسماعیل گفته :

بر عارض لاله رنگت ای سرو روان آن نیست نشان آبله گشت عیان

در شهر بخوبی شده انگشت نما ز آسیب اشاره بر رخت ماند نشان

از همین گوینده است :

نه دست بزلف لاله پوش تو رسد نه لب بلب شکر فروش تو رسد

کو تاهی قد تو برای دل ماست تا ناله زار مرا بگوش تو رسد

از انوریست :

برسیم ساده بیخته از مشک سوده گرد بر روی لاله ریخته از قیر ناب آب

قمری مازندرانی گفته است :

الف بقامت و میمیش دهان و جیمیش زلف بنفشه جعد و رخسار لاله و زرخ نسربین
مسعود سعد سلمان راست :

صورت تولاله توده است و بروی مشک ناب

دو لبست و در وی دسته سی و دو کهر

سعدی روی را بگل شقایق تشبیه نموده و فرموده :

بلبل سماع بزگل بستان همی کند من بر گل شقایق رخسار میکنم

تشبیه صورت بگل

سعد الدین هروی راست :

صبحست خیزای بت گل روی و می بیار تاروح پروریم از آن راح خوشگوار
ملك الشعراء محمود غزنوی عنصری گوید :

سه چیز ببرد از سه چیز تو مثال از رخ گل و از لب مل و از روی جمال

سه چیز ببرد از سه چیزم همه سال از دل غم و از رخ غم و از دیده خیال

از کریمی سمرقندیست :

سپید روی و سیه زلف و چشمت ایدلبر یکی گلست و دویم لاله و سیم عیبر
غازی مازندرانی گفته :

جواب گفتمش ای سرو قد گل رخسار بعجز گفتمش ای مشک روی مه پیکر
انوری گوید :

گلها چو بیابان جلوه را ساز کنند در غنچه نهفته عشوه و ناز کنند

چون دیده بیدار گلت باز کنند از شرم رخت ریختن آغاز کنند

بهشتی آملی راست :

رخساره گل رنگ تو ای سرو روان وردیست که از باغ بهشت آوردند

از شاعر است :

گل نیمه شب شکفته شود در حریم باغ تعلیم گلرخان بحیا اینقدر بس است
برهان الدین اردلانی گوید :

بر عارض گلرنگ تو ای شهر آرای بنگر که فلک چه صنعت آورد بجای
دانست که گل چه رخ نماید برود از مشک سیه نهاد بندش بر پای
ناصری قاجار از سپیدی و تابناکی بسوسن و سمن تشبیه کرده است :
دو چشم مستش و دو زلف کج به عارض او بسوسن اندر مشک است و بر سمن بادام
هم در این معنی است از مظفر هروی :

ای بر سمن از مشک بعمدا زده خالی مسکین دل من گشته ز حال تو بحالی
از میرزا مهدی منشی خوییست :

ای یار سمن روی سمن بو ایزلف تو چو گان ذقنت گو
نظامی راست :

ز سنبل کرده بر گل مشک ریزی ز نرگس بر سمن سیماب ریزی
غازی مازندرانی صورت بگل سوری تشبیه کرده و گفته :
بلب چو لعل بدخشی بموچونا فیه چین بچهره چون گل سوری بقد چوسرو چمن
هم در این معنی است از هدایت صاحب تذکره مجمع الفصحاء :

رخ و اندام و چشم و زلف او را چار گل نایب
یکی سوری یکی نسرین یکی نرگس یکی ریحان
انوری روی را با گل نسرین برابر کرده و گفته :

باشد که بینم از رخ نسرین او نشان باشد که یابم از لب نوشین او جواب
در همین معنی است از امیر معزی :
خواهی که بینی گل نسرین شکفته روآینه بردار و رخ خویش همی بین

از فروغیست :

نسرین رخ و بنقشه خطت بیرنگ نموده نو بهاران را
جامی در همین معنی گوید :

رخش نسرین و زلفش بوی نسرین لبش شیرین و نامش نیز شیرین
عنصری از حیث رنگ روی را بگل از غوان تشبیه نموده است :
از اوست :

صورت و حولت برنگ و هزه چیره آید بر ارغوان و شکر
هم در این معنی است از وصال :

رخ برگ ارغوان و بر و بار ناردان و بنظر فیه تر کز او شده رخ زعفران مرا
قره دوسی فرماید :
بترکس گل ارغوان را بهشت که بیمار بدنرگس و گل درست
ناصر بخاری گوید :

قدی چو سرو و رخی همچو ارغوانداری مرو بیباغ که در خانه گلستان داری
قلم قونی بجای ارغوان گلنار را مشبه به قرار داده است :
گلنار چهره چونکه بر افروختی زلفار خلالت بگرد آتش سوزان سپند شد
مسعود سعد سلمان عقیق را شاهد رنگ روی قرار داده :
بقی که هست رخ و زلف او برنگ و بیبوی یکی بسان عقیق و یکی بشبه عبیر
انوری در سپیدی رو را بگل فور تشبیه نموده :

بر گوشه عارض چو کافور در هم زده زلف عنبرین را
در جای دیگر بیرف :

بر روی برف زاغ سیه زانکه کن چون زلف بر رخ بتم آن شمشه سیاه

و کسائی مروزی بسیم :

بلب و چشم راحتی و بلا برخ و زلف توبه ای و گناه

دست ظالم ز سیم کوته به ای برخ سیم زلف کن کوناه

قاآئی رخسندگی و تلالو روی را با زهره برابر دانسته و گفته :

خصوص ترک من آن ساده لوح سیمین بر که وقف بوسه نموده است روی زهره مثال

هم در این معنی است از رامش شیرازی :

روی نوزهره زلف توهاروت سحرگیر درچاه جادوان دل من حبس بیگناه

و جوهری زرگری بخارائی با پروین :

سیمین بر و کوچک دهن پروین رخ و سیمین ذقن

سنگین دل و سیمینه تن نوشین لب و شیرین دهن

رشیدالدین وطواط از حیث لطافت روی را بدیبا تشبیه نموده :

بزلف مشکى جانا بچهره دیبائی چوتو نباشد دائم کسی بزيبائى

و سعدی شیرین زبان با نون هم شکلش دانسته :

نونیست کشیده عارض موزونش وانخال معنبر نقطی بر نونش

زرکر اصفهانی بصفای طراوت چهره را برابر بهار آورده :

زلف سنبل چشم نرگس گونه گل لب برک گل

صد گلستان گل بروی چون بهار آورده ای

الفت کردستانی در همین معنی گوید :

توان قطع نظر کرد از آنعارض و خط سبزه زار است و بهار است تماشا دارد

از فرخیست :

همی نسیم گل آرد بباغ بوی بهار بهار چهر منا خیز و جام باده بیار

هم از اوست :

بهار تازه دمیدای بروی رشک بهار بیا و روز مرا خوش کن و نبیذیار

تشییه صورت بهشت

فرّخی راست :

بهشت روی منا گرهمی روی بسفر مرا ببر بسفر یا دل مرا تو مبر
بغمای جندقی گفته :

از قد و رخسار و لب طوبی و خلد و کوثر است

یا رب این بستان مینو یا بهشت دیگر است

غمام گوید :

روی تو جانا بهشت روی زمینست بلکه بهشتی که گفته انه همینست
از وصال است :

رویت بهشت و لعل لب جوی کوثر است بیکوثر و بهشت تو روزم چو عرش است
قاآنی راست :

حیران ز اهدم که بر آن روی چون بهشت از ابله‌هی گناه شمارد نگاه را
سعدی شیرازی سروده :

بهشت روی من آن لب پری رخسار که در بهشت نباشد بلطف او حوری
هم از اوست :

نه آنچنان بتو مشغولم ای بهشتی روی که یاد خویشتم در ضمیر می‌آید
بهشت است آنکه من دیدم نه رخسار کمند است آنکه او دارد نه گیسو
جلال عضدی یزدی گفته است :

ای زلف دوست بر رخ او مسکنت چراست تو کافری بهشت برینت نمی‌رسد

تشیبیه صورت بشمع

مجدالدین بغدادی گفته :

شمعیست رخ خوب تو پروانه منم دل خویشت غم تو است پروانه منم
زنجیر سر زلف تو بر گردن تست در گردن من فکن که دیوانه منم
وصال شیرازی گوید :

ای بشمع رخت از جان جهان پروانه هیچت از زاری ما سوختگان پروانه
آن پرو بال سوخته پروانه ام که سوخت دوری شمع عارض تو بال و پر مرا
لسان الغیب حافظ شیرازی فرماید :

شب تیره چون سر آرمه پیچ پیچ زلفت مگر آنکه شمع رویت بر هم چراغ دارد
ظہیر فاریابی راست :

شمعیست چهره تو که هر شب ز نور خویش پروانه ای عطا بعه آسمان دهد
از محشم کاشانیست :

مهی که شمع رخس نور دیده من بود ز دیده رفت و مرا سوخت اینچه وقتن بود

تشیبیه صورت بروز و آینه

کمال الدین اسماعیل گفته است :

آگاه ز حال من سر کشته نه ای گر عشق چو من ز بروز بر کشته نه ای
آن روی چو روز را مگردان از من شکرانه آنکه بخت بر کشته نه ای
از حسن فراهانیست :

بی روی تو جان محنت اندوز مباد عالم بی آن شمع شب افروز مباد
روی تو بروز ماند از نیکی اما نه بروز من که آن روز مباد

شرف شیوازی راست :

بحال دم زدن نیست پیش چهره تو که دامن آینه زنگو گیرد از دم آه
از سعدیست :

تا چکتند بارخ تو دود دق من آینه دانی که تاب آه ندارد
غمام گفته است :

دانی ای سنگیندل آئینه رخسار از غمت صد هزارم درد هست و طاقت ملت آئینست

چشم

اسامی مستعارى که در ادبیات فارسى برای چشم آورده شده از چهل
زیاده است لیکن میان آنها فقط کلمات : جادو ، خونریز ، خونخوار ، بیمار ،
ساحر ، شوخ ، فتنه جو ، فتنان ، ناتوان ، بذوق خوش آیند است .
مشبه به چشم بیشتر نرگس و بادام و گاهى هم چشم آهو و کوزن است
و کمتر دیده شده است شاعرى چشم را بچیز دیگرى مانند نماید .

تشبیه چشم بنرگس

تشبیه چشم بنرگس زائیده ذوق شعرای متقدم است زیرا معشوق
در اوان پیدایش شعر و شاعرى ترک و چشمهای ایشان شبیه بجام نرگس و
کمی تنگ بوده و گویندگان مشبه بهی بهتر از نرگس نیافته اند ، اما همینکه
جانشین ترک ، ایرانی و مغیبه گردید دیگر شایسته و سزاوار نبود باز هم از
جام نرگس استفاده شود و چشم معشوق تازه بدوران رسیده را بدان مانند
نمایند ناچار دست از نرگس برداشته بیادام و آهو و امثال آن توسل جسته اند
با اینحال نرگس که یادگاری از چشمهای معشوق شعرای متقدم بود باز میان

نرفته شعرای متوسط و حتی متاخر هم گاهی چشم را بآن مانند نموده اند :
از سلمان ساوجیست :

خواهم شبکی چنانکه تو دانی و من بزمیکه در آن بزم تو وامانی و من
من بر سر بسترت بخوابانم و تو دو نرگس مست را بخوابانی و من
نعمه الله کرمانی گوید :

چشمتم همه نرگس است و نرگس همه خواب
لعلت همه آتش است و آتش همه آب
رویت همه لاله است و لاله همه رنگ
زلفت همه سنبل است و سنبل همه تاب

صبوری کاشانی راست :

جان بنده لعل می پرست تو شود دل شیفته نرگس مست تو شود
از دست تو رسوای جهان گشتم آه بیچاره کسی که پای بست تو شود
رامش شیرازی گفته :

شد آندو لاله رنگین چون نرگس شهلا شد آندو نرگس شهلا چو لاله رنگین
از عندلیب کاشانیست :

از نرگس جزع و لاله لعل چهرش همه آفت گلستان
هدایت صاحب تذکره مجمع الفصحاء گفته :

رخ و اندام و چشم و زلف او را چارگل نایب

یکی سوری یکی نسرین یکی نرگس یکی ریحان

امیر معزی راست :

باخار نیست نرگس و بیخار نیست گل گویند مردمان و مرا استوار نیست
زیرا که کرد نرگس تو هست خارها کرد گل شکفته تو هیچ خار نیست

نرکس بر خواب اواز چشم من برده است خواب
 سنبل بر تاب او در پشتم آورده است تاب
 غمام گوید :

بجز از نرکس مست توندیدم هرگز نیمخوابی که شود رهنزین بیداری چند
 همین صنم که بخوابست نرکس مستش هزار فتنه و آشوب زیر سر دارد
 از فرخیست :

عنبرین خطی و بیجاده لب و نرکس چشم حبشی موی و حجازی سخن و مویمیان
 گوینده دیگری گوید :

از نرکس سیه دل جادو سؤال کن کین جور تا چه مدت و اینعشوه تابکی
 شاعر شیرازی حافظ فرماید :

آه از آن نرکس جادو که چه بازی انکیخت
 وای از آن مست که بامردم هشیار چه کرد
 جامی راست :

ز نرکس ریخت اشک ارغوانی چوسوسن کرد ساز خوش زبانی
 خاقانی گفته :

روی چو آفتاب بچشم چو نرکست آن تازگی دهد که بنیلوفر آفتاب
 کریمی سمرقندی گوید :

سپیدروی و سیه زلف و چشمت ایدلبر یکی گلست و دوم سنبل و سیم عبهر
 مسعود سعد سلمان راست :

زاف تو چون مشک در مجمر بگاه سوختن
 چشم تو چون نرکس اندر باغ در وقت سحر

از زرگر اصفهانست :

زلف سنبل چشم نرکس گونه گل لب پرک گل

صد کلستان گل بروی چون بهار آورده ای

کمال الدین اسماعیل در عذر کوری یکچشم محبوب خود گوید :

داری ز پی چشم بدای در خوشاب یک نرکس ناشکفته در زیر نقاب

وین از همه طرفه تر که از بادیه حسن یکچشم تومست است و در کمر چشم بخواب

تشییه چشم ببادام

رکن الدین راست :

نشانه رخ و زلف تو لاله و سنبل نمونه لب و چشم تو شکر و بادام

از ناصری قاجار است :

دو چشم مستش و دو زلف کج بعارض او بسوسین اندر مشکست و بر سمن بادام

طرزی افشار گوید :

بادام و عسل قیمت از آن یافت که هستند چشمان تو بادام و لبانت عسلینا

فیض دکنی گوید :

تا کی ز بادام ترت عمرم بتاغی بگذرد آن یسته لب بسته را راه شکر خندی بده

وصال گفته :

بادام خواب آلود تو با جزع طوفان زای من

این هر دو شبها برده اند از چشم مردم خواب را

قآنی راست :

پسته و بادام نقل روز نوروز است و من باللب و چشمت نخواهم پیسته و بادام را

سعدی فرماید :

در هیچ بوستان چو عسری نیلمده است بادام چشم پیسته دهان و شکر سخن

از خاقانیست :

در چشمش آب نی و رخ از شرم خوی زده

بادام خشك خوشتر و گل تر نکوتر است

خاقانی محلاتی چشم را بچشم آهو تشبیه نموده و گفته :

آهو چشم او چرا رام نمیشود بکس آه از آن نگاه او آه از آن رمیدنش

و شاعر داستان سرای ایران حکیم ابوالقاسم فردوسی بچشم گوزن

برابر نموده :

دو چشمش گوزن و دو ابرو کان تو گفتی همی بشکند هر زمان

شاعر دیگری از حیث درشتی چشم را بیپاله تشبیه نموده :

سرشار بود بسکه زمی چشم مست یار مژگان بهر دودست گرفت این بیاله را

مژه

مشبه به مژه بیشتر تیر ، خنجر ، سوزن ، و خار آمده و مانند نمودن

مژه بتیر بهتر است که با تشبیه ابرو بکمان همراه باشد .

تشبیه مژه به تیر

سعدی فرماید :

تا اسیری زکند سر زلفت نهجد زابروان و مژه هاتیر و کمان ساخته ای

از احمد علی قاجار است :

امتحانی بکن ایدوست از آلقوت شست پیش تیر مژه ات سینه من تاسیر است

سلطان قاجار گوید :

تیر مژگان و کان ابرو و چو گان خم زلف کی بهد مرغ دل از بند گرفتاریها

یغمای جندقی گفته :

جز ابرو و مژگان بتان بی زه و پیکان نه‌نیده کسی نیرو مدیداست کانرا
عندلیب کاشانی راست :

تیری بکمان نهاده ترکش یعنی خم ابروان و مژگان
حافظ فرماید :

تیر مژگان دراز و غمزه جادو نکرد آنچه آنزلف دراز و خال مشکین کرده‌اند

یارب این بچه ترکان چه دلپرند بخون که بتیر مژه هر لحظه شکاری گیرند
حکیم شفائی در عذر نداشتن مژه معشوق در همین معنی گوید :

زان چشم تو تیر مژه انداخت ز چنک کز چشم تو بی سلاح میبارد چنک
تیر مژه بسکه ریختی بر دل تنک شد ترکس غمزه تو خالی ز خدنک

تشمیه مژگان بخنجر

فخری قاجار گوید :

الف مژگان و چشمش را نگر بایکدگر تا بدست مست بینی خنجر خونریز را
مجمر در عذر مژه نداشتن محبوب گوید :

گرز آنکه نداری مژه ای سیمین بر سریست در این نکته شنو از مجمر
ترک تو چو مست هست و مستی خونریز از بیم ندادند بدستش خنجر
خمشو تهرانی است :

بمژگان چو خنجر چشم اندلیر کندبازی بلی چون ترکه باشد مست با خنجر کندبازی
کوبنده ای گفته :

بابرو و کیسو بیالای و مژگان کان و کند است و خنجر و خنجر

بنما گوید :

تا بنگاه مژه و ابروی تو برگزیده
همه در دیده دل دهنه و خنجر گذرد
از شاعر است :

ای خنجر مرگان تو خون جهان ریخته
وی تو کس خنجر گشت با خون دل آمیخته
غنفر کلجار بر است :

زان ناله مرگان الخضر کز گریه ناز است مر
امروز خواه آبی دگر داده است تیغ تیز را
حافظ شیرازی مرگان را بخار تشبیه فرموده :

ای روی تو در لطافت آنچه روح
خواهم که قدمهای خیالات بصبح
در دیده کشم ولی ز خار مژه ام
نرسم که شود پای خیالات مجروح
در همین معنیست از معزی ملك الشعرای سنجر :

باخار نیست نرگس و بیخار نیست گل
گویند مردمان و مرا استوار نیست
زیرا که کرد نرگس تو هست خاراها
کرد گل شکفته تو هیچ خار نیست
همین گوینده مرگان را بالماس مانند نموده و گفته :

فروزده بدو بادام صد هزار الماس
برون شده سر الماسها به در خوشاب
بنوزن هم تشبیه نموده و گفته :

سوسنی دیدی که گردش شاخه های سنبل است
نرگسی دیدی که گردش نوکهای سوزن است

قا آبی راست در همین معنی :

سوزن مرگان اوبارشته مشکین زلف
دیدم مارا بروی او ز حیرت دوخته
از خاقانیست :

سوزن مرگان از دیشی رخسارش مرا
خلفی نمود و خت کوراوش مهمل آمد

صائب تبریزی گوید :

فریب سوزن مژگان آن نگار مخور بسینه‌ها که زمژگان اوست چاک‌نگر

خاقانی مژگانرا بنیش تشبیه نموده و گفته :

نیش مژگان چنان زدی بدلم که سر نیش در جگر بشکست

و شاعر دیگری نشتر دانسته :

یامگر کاوش آن نشتر مژگان کم شد یا که خود زخم مرا لذت آزار نماند

مولانا هلالی مژگان را بقناره قصابی تشبیه نموده و این خاص

خود اوست :

قصاب وار نرگس مستش زچابکی مژگان قناره کرده و دلها بدوزده

سیف اعرج بپای عنکبوت ماندش نموده و گفته :

از پرده عنکبوتی نرگس تو در دل زده عنکبوت مژگان تو چنگ

گوینده دیگری مژگان را بمورچه تشبیه نموده است :

موران بهوای شکرستان لبش در حلقه گرفته اند بادامش را

شاعر دیگری چنین توصیف میکند :

موئی ز سر خامه تقدیر افتاد بر دیده نشست و نام او مژگان شد

ابرو

تشبیه ابرو بکمان

از فتحعلیشاه قاجار است :

طرح ابروی تو کز روزازل ریخته‌اند بر سر سرو گانیست که آویخته‌اند

رامش شیرازی گوید :

با برو و کیسو ببالا و مژگان
کان و کنداست و خنجیر و خنجر
امیر معزی گوید :

تیر بالا و کان ابرو نوئی و جز ترا
من ندیدستم زسیم و غالیه تیر و کان
حافظ فرماید :

بعد از اینم چه غم از تیر کج انداز حسود
که بمحبوب کان ابروی خود پیوستم
مرغ دل باز هوا دار کان ابروئیست
که کین صید گمش جان و دل و دین آمد
سر ما فرو نیاید بکمان ابروی کس
که درون گوشه گیران ز چمن فراغ دارد
سعدی فرماید :

ابروش خم بکمان ماند و قدر است چو تیر
کس ندیدم که چنین تیروکمانی دارد
هر دم کند زلفت صیدی دگر بگیرد
پیکان غمزه در دل ز ابروی چون کانت
در همه شهر ای کان ابرو
کس ندانم که صید تیر تو نیست
تا اسیری ز کند سر زلفت نهجد
ز ابروان و مژه ها تیروکان ساخته ای

تشبیه ابرو به لال

سعدی فرماید :

تابنده ترزروی تو ماهی نیافت چرخ
خوشر ز ابروی تو هلالی نیافته
اما مرا بماهی یکشب هلال باشد
وانماه دلستانم را هر ابروئی هلالی
مردم هلال عید بدیدند و پیش ما
عید است پیش ابروی همچون هلال دوست

با همه کس بنمودم خم ابرو که تو داری ماه نو هر که ببیند بهمه کس بنماید
 از رشك آفتاب جمالت بر آسمان هر ماه ماه دیدم چون ابروان تست
 از مولانا جنونیست :
 گفتمش ماه است آن رخسار و ابرو ماه عید گفت آری روشنت این حال نزد اهل دید
 امیر معزی گوید :
 ایماه چو ابروان یاری کوئی یا ابروی آن طرفه نگاری کوئی
 نعلی زده از زر عیاری کوئی در گوش سپهر کوشواری کوئی
 غمام راست :
 زینت فزای روی تو شد ابروی سیاه افزوده حسن ماه تمام از هلال تو
 نشاط اصفهانی گوید :
 رخسار تو خورشید جهان افروز است گیسوی تو تیره شام مشک اندوز است
 ابروی تو در میان هلالیست مگر کز یکسویش شب و ز یکسو دوز است
 منصف قاجار گفته :
 عید است ز چهره پرده بر باید کرد ابروی نگارینت نظر باید کرد
 در خوبترین هلالی ای فتنه شهر نظاره بصفحه قمر باید کرد
 از افسر قاجار است :
 ماه نواگر بر رخ خورشید تواندید آنگاه توان گفت بابروی تو ماند
 بیخودی همدانی گوید :
 روی تو بدر و ابروی پر خم هلال عید هرگز هلال و بدر یکجا کسی ندید
 از چاکر شیرازیست :

تو می بینی مه عید و من ابروی تو می بینم

هلال عید را ایماه بر روی تو می بینم

تشبیه ابرو بشمشیر

صائب تبریزی راست :

ماه نو جلوه اگر کرد تو ابرو بنما میتوان داد بشمشیر جواب شمشیر

سلطان قاجار گوید :

راستی این نه دوا بروست که ترك چشمش بهر قتل من بیچاره دو شمشیر گرفت

از روشن اصفهانست :

گرچه پیوسته ز ابروت دو تیغش بسر است

داد از این ترك دو چشمش که چه بیداد گراست

فروغ الدین اصفهانی گوید :

آن نه ابروست که از وسمه سیاهش کردی

تبسم هندوست که بر قصد من آهیخته ای

قاآنی ابرو را از حیث شکل بنون تشبیه نموده :

عمریست تا بحرمت ابرو وزلف تو هر جا خمیده ایست نکودارمش بقال

بر سینه مینویسم پیوسته نقش نون بر دیده هینگارم همواره نقش دال

در همین معنی است از تظاهری گنججوی :

خوش نویسان را نیاید در قلم هیچ نونی خوشتر از ابروی تو

سمعی شیرین سخن ابرو را بمحراب ملانند موهوم فرموده است :

ندانم ابروی شوخش چگونه محرابیست که گریبند ز تصبیق در نماز آید

یـ

از وصال است در همین معنی :

هو ابرو بمانند محراب دارد کنایمان ز نذر اصد اهر من و

از رامش شیرازیست :

دوا برو و چشمش دور خسار و زلفش چو محراب و هند و چو مینو و کافر
نظامی گوید :

تو داری طاق ابروئی که جفتش نیست در عالم

توئی آنکس که در عالم بجفت ابروان طاقی

دیگری چنین توصیف میکنند :

کاتب حسن در آرزو که ابرو میساخت بهر سه جیدن حسن تو ترازو میساخت

لب

مشبه به لب بیشتر معرف و نماینده رنگ است و بهمین مناسبت
بچیزهائی تشبیه شده که مثل ، شراب ، لعل ، عقیق ، یاقوت ، عنب ، ناردانه
آتش قرمز و کنگورف باشد ، شیرینی و حلالت لب را بسا شکر و قند
برابر میکنند .

تشبیه لب به شراب

از جلال الدین قاجار است :

دور از لب میگون تو جامی نکشیدم الا بکلو نا شده از دیده چکیده
عنصری گفته :

سه چیز برد از سه چیز تو مثال از رخ گل و از لب مل و از روی جمال
غمام راست :

چشم مست و لب میگون توای شهره شهر آفت هوش من و عقل خرد مندانند

آنکس که دادش این لب میگون و چشم مست او راز عشق بازی من بی نیاز کرد

ادیب صابر گفته :

سبب لهو و غم زلف و لبش گشت و که دید
مشك و می کو سبب لهو شد و موجب غم
از مسعود سعد سلمان است :

مجلسی داشتم آراسته خوب از گل و نرگس و سیم و می ناب
چشم او نرگس و رخسارش گل ز نخش سیم و لب لعل شراب
خاقانی گوید :

می و مشك است که با صبح بر آمیخته اند یا بهم زلف و لب یار در آمیخته اند

تشبیه لب بلبل

فیض کاشانی گوید :

شربت لعل لببت بود شفای دل ما بعث ما ز پی نسخه عطار شدیم
از آشوب تهرانیست :

بدل ز حسرت لعل تو عقده ایست که دل بصبح و شام بود خون دیده ما حشرش
از شاعر است :

بوسه خواهم ز تو لعل بلؤلؤ گیری خوش جوابیست چگویم که شکر میخائی
خاور شیرازی گفته :

زلف دراز بر لب لعلت نهاده ای ماری سیاه مهره خود برده درد هن
گفته صبور کاشانیست :

جان بنده لعل می پرست تو شود دل شیفته نرگس مست تو شود
از دست تو رسوای جهان گشتم آه بیچاره کسی که پای بست تو شود

طاهر جرفادقانی راست :

از لعل نرت خشك لبم تر خواهم یعنی که زبوسه شهد و شکر خواهم
یکبوسه نه صد هزار خواهم زانروی قند است لب تو و مکرر خواهم
از عندلیب کاشانی است :

بلبل لبش برده سر زلف گوئی که مرگنج را پاسبانست ثعبان
معدن لولو ولعل دیده بیکجا کسی معنی این هر دو بین در لب و دندان او
غازی مازندرانی گفته :

بلبل چو لعل بدخشی بمو چونافه چین بچهره چونگل سوری بقدر چوسر و چمن
قطره اصفهانی گفته :

بر روی ولعل او بین آنزلف و خال کامد کافر بیباغ جنت هند و بحوض کوثر
از محسن است :

ایکه از لعل لب تو شیره جان میچکد گر نباشد بوسه ای دشنام میخواهیم ما
فرخی گوید :

خواستم از لعل او دو بوسه و گفتم تربیتی کن باب لطف حسنی را
از غمام است :

چون لعل لب بخنده زهم باز میکند هوش از سرمی و همه پرواز میکند

آب حیات از لب لعلت نمونه ای باغ بهشت از رخ خوبت حکایتی

ز حسرت لب لعلش بسو ختم عمری ولی چسود که بامن سخن نگفت دمی

بیک تبسم شیرین و یک سلام خوشم ندارم از لب لعلت جز این تمنائی
وصال گفته :

بیاد لعل لب تو حال ما دگر گونست کسی که باده از این جام میخورد چونست

قاآنی راست :

حدیث لعل تو تا بر زبان من جاریست زنند خلق شب و روز بوسه بر دهنم
از ظهیر فاریابیست :

تراست لعل شکر بار و در میان کوهر میان لعل چرا کرده ای نهان کوهر
از وصال است :

در آرزوی لعل تو چون لاله خوندل در جام جای باده گلرنك میخورد
خانی راست :

جانم بلب از لعل خموش تو رسید از لعل خوش باده نوش تو رسید
گوش تو شنیده ام که دردی دارد درد دل من مگر بگوش تو رسید
حافظ شیرازی فرموده :

دوش گفتم بکنند لعل لبش چاره دل هائف غیب ندا داد که آری بکنند
غزل سرای شهیر سعدی گوید :

حلاوتیست لب لعل آبدارش را که در حدیث نیاید چه در حدیث آید
میان انجمن از لعل او چو آرم یاد مرا سرشك چو یاقوت در کنار آید
طایر شیرازی گفته :

فدای لعل تو فکر دگر بکن که نشاید علاج حسرت ما از نگاه گاه بگاهی
فرخی راست :

تا ستاده است از دو چشمش بر نباید داشت چشم
تا نشسته است از دولعلش بر نباید داشت لب
گوینده ای گوید :

مشکل که شود کام من از لعل تو حاصل
مست است مرا طالع و سخت است ترا دل

تشبیه لب بعقیق

از قطران تبریز است :

دندان تو و لب تو ای شهره رفیق سیمی است فسرده و عقیقی است رحیق
که که لب خویشتن بدندان گیری آری بمیان سیم گیرند عقیق
کریمی سمرقندی گوید :

همیشه از لب و دندان و از برت خجلند یکی عقیق و دویم لؤلؤ و سیم مرمر
انوری راست :

ایماه و آفتاب ترا بنده گشته اند با دو عقیق همچو شکر ماه و آفتاب
بدر جاجرمی گوید :

با عقیق لب او لعل بدخشان کم گیر با گل عارض اولاله نعمان کم گیر
از عنصریست :

آمد بر من که ؟ یار ، کی ؟ وقت سحر

ترسنده ، ز که ؟ ز خصم ، خصمش که ؟ پدر

دادمش دو بوسه ، بر کجا ؟ بر لب تر

لب بد ؟ نه ، چه بد ؟ عقیق ، چون بد ؟ چه شکر

تشبیه لب بیاقوت

حافظ شیرازی فرماید :

من ترك تو ای نگار آسان ندهم تا پیش زمرد خط جان ندهم
بیاقوت لب که قوت جانست مرا آنرا بدو صد هزار مرجان ندهم

شاعری در عذر کلفتی لب معشوق خود در همین معنی گوید :
گفتند بزرگست لب او گفتم یاقوت بزرگ قیمتی تر باشد
هدایت گوید :

سبزه بر چشمه یاقوت لب دیدم و گفتم این چه نواوه حسن است بدین زیباییست
عندلیب کاشانی راست

از آن روزی که یاقوت لب را آرزو کردم
بحسرت سیل خون از دیده بریادش بجو کردم
شاعر دربار سنجری معزی گفته :

بهر شیرین لب و دندان مسلم نیست دلبردن
جز آن یاقوت لب معشوق مروارید دندان را
از ظهیر فاریست :

بخنده چون لب یاقوت رنگ بگشائی ز شرم زرد شود همچو زعفران کوهر
شاعر شیرازی سعدی فرماید :

لبت دانه که یاقوتست و تن سیم نمیدانم دلت سنگست یا روی
بر مرگ دل خوشست از این واقعه مرا کاب حیات در لب یاقوت فام اوست
خاقانی است :

مست تمام آمده است بر درمن نیمشب آن بت خورشید روی آنمه یاقوت لب
عبدالواسع جبلی گوید :

آرام جهانی بدو یاقوت روان بخش آشوب روانی بدو هاروت جهان بین

تشبیه لب به عتاب

عتاب لب و بنفشه زلف بیمار غم تراست درمان

وصال گفته :

تا ندانند اثر ها که بعنّاب لبست نهمت هستی ما بسته بآب عنب است
از امیر معزیست :

عنّاب شکر بار تو هر که که بخندد شاید که بخندند بعنّاب و شکر بر
گرفته زلف کره گیر در میان دو لب چو خوشه عنب اندر میانه عنّاب
بحمر گوید :

پسته يك بوسه زعنّاب لبست کرد طلب غنچه در باغ به بی مغزی حرفش خندید
از شاعر یست :

چرا هوای لبست خون ما بجوش آرد اگر نشاندن خون از خواص عنّابست

تشبیه لب بمرجان

از هدایت است :

بمِرجان درش رسته سی و دو لؤلؤ بلؤلؤ برش هشته دورشته مرجان
از معزیست :

ایدورخ تو پروین وی دو لب تو مرجان پروینت بلای دل مرجان غذای جان
نگارینی که چون یینی لب و دندان شیرینش بشکر پرورش دادند کوئی درو مرجان را
اسدی طوسی گوید :

دو مرجانش از جان بریده شکیب دو بسادامش از جادوان دلفریب
ملا محمد صوفی گفته :

زاندیشه آن لب چو مرجان آتش دارم نهفته در جان

تشبیه لب بشکر

مختاری غزنوی گفته :

ای بخت و بوس عنبر تر و شکر ای بلب و زلف شکر تر و عنبر
از الفت کردستانیست :

ز لب برداشت لب زودم دریفا نداود دو دهن شکر دوامی
ابوالفرج رونی گوید :

از درد فراقت ای بلب شکر ناب نی روز مرا قرارونی در شب خواب
چشم و دل من ز هجرت ای در خوشاب صحرای پر آتش است و دریای پر آب
غمام گفته :

منکه جزمهر تو در سینه ندارم ز چه روی اینقدر بامنت ایماه شکر لب کین است
ربوده دل ز کفم لعبت پر بروئی بت شکر دهی ماه عنبرین موئی

تشبیه لب بناردانه

قطران تبریزی گوید :

بهار ناردانی لب نگار نارون بالا میان لاله نعمان نهفته لؤلؤ لالا
از وصال است :

گر ناردان مسکن صفر است از چه رو صفر افزاید آن لب چون ناردان مرا
نظامی راست :

لب از ناردانه دلاویز تر زبانت از طبر زد شکر ریز تر
از شاعریست :

سیمین پرو کو چک دهن یو یا براویاسمن یا ز اقدار نارون رنگین لب او ناردان

قآنی گوید :

برقدش کیسو چوماری بر فرا زارون درلبش دندان چودرّی در میان ناردان
طرطری هندی از حیث رنگ لب را بگل نار تشبیه و گوید :
رخ و بر لب آن دلفریب تازه نگار یکی گلست و دوم سوسن و سیم گلنار
و شمس الدین طبسی بشفقآلوی سرخ :

از حسرت شفقآلوی سرخ لب لعلت نیلی رخ سرخم ز طپانچه است چو آلو
زرگر اصفهانی لبرا از لطافت و رنگ بربك گل برابر دانسته :

زلف سنبل چشم نر کس گونه گل لب بربك گل
صد گلستان گل بروی چون بهار آورده ای
هم در این معنی است از ملایر جمال :

کی بو که سر زلف ترا چنك زنم صد بوسه بر آن لبان گلرنگ زنم
پیمان پریر خان سنگین دل را در شیشه کنم پیش تو بر سنك زنم
فرخی گوید :

لب تو طعم شکر دارد و در اصل گلست کس ندیده است بگیتی گل با طعم شکر
قآنی از حیث رنگ بلالهاش تشبیه کرده و گفته است :

دو خال بر لب نوشش دو داغ بر لاله دوزلف بر سر دوشش دوزاغ بر عرعر
در همین معنی است از امیر معزی :

لاله است و نهفته اندر او لؤلؤ لعلست و نهفته اندر او شکر
گفتم ای شکر لبك نزدیک من بازای زود

چشم بر هم زد بلؤلؤ لاله در شکر گرفت

خاقانی رنگ لب را باتش تشبیه نموده :

دلسوز ما که آتش گویاست قند او آتش که دیب دانه دلها سپند او

زان لب چون آتش تر هدیه کن یکبوس خشک
 گرچه بر آتش ترا مهری ز عنبر ساختند
 سعدی شیرازی لب را از رنگ و نازکی بچشم خروس تشبیه نموده
 و فرموده است :

لب از لبی چو چشم خروس ابلهی بود برداشتن بگفته بیهوده خروس
 و خاقانی از نازکی و باریکی بماء نو :
 ماه نو دیدی لب تین رشته جانم نگر کین سهر از بسکه باریکندم بر ساختند
 و شریفی بلخی از نظر تابناکی برشته آب :
 در وقت تبسم لب جانپور دلبس چون رشته آبست در اوسی و دو گوهر

دهن - دهان

تشبیه دهان بمیم = م

قمری مازندرانی است :
 الف بقامت و میم ش دهان و جیمش زلف
 بنفشه جعد و رخسار لاله و زانغ سرین
 از مظهر هرویست :
 از سیم الفی دیدم و از بسد میمی
 از مشک سیه جیمی و از غالیه دالی
 هدایت طبرستانی گفته :
 میم است دهان تو و دندان تو سین است
 در میم که دیده است که ینهنه بود سین
 ابو العلاء گوید :
 گشتم از جیم او دوتا چون جیم
 بر من از میم او جهان چون میم

فرخی راست :

از همه ابجد بر میم و الف شیفته ام که بیلا و دهان توالف ماند و میم
از جامیست :

دهان تنك تو میم است گوئی شكنج زلف تو جیم است گوئی
اسدی طوسی گوید :

دو زلفش بهم جیم و در جیم دال دهن میم و از میم از مشك خال
گوینده دیگری گفته :

زهی دهان تو میم و زلعل حلقه میم زهی دوزلف تو جیم و زمشك نقطه جیم
از استاد عطار است :

زیر خط زیر جـدش میمی زیر زلف معنبرش صد جیم

تشبیه دهان بخنچه

عبدالرحمن جامی گوید :

با گلرخ خویش گفتم ای غنچه دهان هر لحظه میپوش چهره چون عشو دهان
زد خنده که من بعکس خوبان جهان در پرده عیان باشم و بی پرده نهان
هدایت طبرستانی گفته است :

چو غنچه و چو دهان و چو ناوکست ترا یکی دهان و دوم ابرو و سوم مژگان
از شاعریست :

در بوستان بیاد دهان تو ، غنچه را امسال باغبان همه نشکفته چیده است
از کاتبی ترشیز است :

ایدهان غنچه و خط سبز و رخسار گل سنبلیت را دوست نرکس لاله اثر یار گل

عماد فقیه گوید :

غنچه دهان من بیا تنگدلی من بین بیتو هنوز زنده ام سنگدلی من بین

تشبیه دهان به پسته

از رضی نیشابوریست :

ماه در مشک نهان کرده که این رخسار است

شکر از پسته روان کرده که این گفتار است

ادیب صابر راست :

بستدز من آن پسته دهان دل بدو بادام از پسته و بادام که سازد به از ایندام

سعدی فرموده :

در هیچ بوستان چو توست روی نیامده است بادام چشم و پسته دهان و شکر سخن

از هدایت طبرستانیست :

سرانگشت و زرخدانش دهان او و پستانش

یکی فندق یکی سیب و یکی پسته یکی رمان

از حیث کوچکی و تنگی دهان را بدیده و دل مور تشبیه کرده اند :

خواجه مسعود گوید :

نمکدانی بتنگی چو دل مور نمک چندان که در عالم فتد شور

از شاعر است :

دهنت تنگتر از دیده مور دل من تنگتر است از دهنت



زلف

تشبیه زلف بشب

جلال الدین قاجار گوید :

تمیز دادن زلف و رخش مجو زرقیب که کور فرق نیارد نمود صبح از شام
شحنه هازند رانی گوید :

گر بر رخت آند و زلف همچون شب نیست خوش باش که این عیب توش کر لب نیست
خوش باش که همچو مه جبینان دگر با ماه رخت نه پوست غرقب نیست
فردی زند شیرازی گوید :

گفتم روم که چشمت مایل بخواب ناز است
بگشود زلف و گفتا بنشین که شب دراز است

از قافیه است :

دلم بزلف تو آهی کشید و جانم سوخت درست شد که بشب آه دل اثر دارد
او حدیر است :

هر حلقه زلف تو چو راهی باشد هر تار بدمت داد خواهی باشد
جز زلف و رخت کسی نشان میندهد یکشب که دراز تر از ماهی باشد
سعدی شیرازی فرماید

خورشید زیر سایه زلف چو شام اوست طوطی غلام قد صنوبر خرام اوست
عماد فقیه گوید :

بود بچشم تو زلفت دراز و نیست عجب که شب دراز نماید بچشم بیماران

از مهستی گنجویست :

قصه چه کنم که اشتیاق تو چکرد
با من دل پر زرق و اتفاق تو چکرد
چون زلف دراز تو شبی میباید
تا باتو بگویم که خرق تو چکرد
و طواط گوید :

درد رازی بر زلف تو میماند شب
درسیاهی سر زلف تو شب میماند
آذر بیکدلی راست :

از گل بسته است دسته کین روی منست
شب بر رخ روز بسته کین موی منست
چون مه بفلک نشسته کین کوی منست
دل بر سر دل شکسته کین خوی منست

تشبیه زلف بزنجیر

از جلال الدین قاجار است :

جز بزنجیر سر زلف تو عاقل نشود
آزمودیم بسی این دل شیدائی را
فتحه لیشاه قاجار گفته :

چاره دیوانه زنجیر است و آن زنجیر زلف
میکند دیوانه تر هر دم دل دیوانه را
بیدل کرمانشاهانی گوید :

هر کرا دل بسته زنجیر زلف یار شد
ترك آن دیوانه را گوید اگر عاقل بود
از ملك علیشاه بن تکش است :

از خویش چو بینگانه شدم در غم تو
آن زلف چو زنجیر زمین باز مدار
بغما گفته است :

دل اگر سر کشد از خط تو بسیارش بزلف
چاره زنجیر بود بنده نافرمان را
زنجیر زلف یار کوتا من بهست آویزاو
شاید میگر باز آورم این بخت برگریده را

از جلال الدین قاجار است :
 روزی اردست در آن زلف چو زنجیر کنم موبمو شرح شب هجر تو تقریر کنم
 نظامیر است :

ز سر آویخته زلف چو زنجیر خرد را بسته دست و پای تقدیر
 شاعری گوید :

منکه دیوانه آن زلف چو زنجیر شدم در ادب کردن من حاجت زنجیر نبود

تشبیه زلف بمشک

از غازی مازندرانیست :
 جواب گفتمش ای سرو قد گلر خسار بمعجز گفتمش ای مشک موی مه پیکر
 فرخی راست :

زلف تو مشک سیاه و جعد تو شمشادتر قد تو سرو بلند و روی تو ماه تمام
 وصال در این بیت زلف را بمشک و ابر تشبیه نموده :
 مشک است آن بنو گل سوری فکنده ای ابر است آنکه بر مه تابان نهاده ای
 بقای اصفهانی گوید :

سنبل دوش هم آغوش گل روی تو بود
 دل گمان داشت که مشک است ولی موی تو بود

از شاعری است :
 نایم جایی که گفتگوی تو کنند وصف سر زلف مشکبوی تو کنند
 از خلق گریزم من رسوا که مباد بینند مرا و یاد روی تو کنند
 حفوری هرویراست :

تا بر گل تو نکشت پیدا عنبر از مشک زره هب بود و از سیم سپر

تا روی تو و لب تو نمود دایر در لاله نمک که دید و در پسته شکر
از حافظ است :

گر زلف سیاهت را من مشک ختا گفتم در تاب مشو جانادر گفته خطا افتد
مسعود سعد سلمان گوید :

زلف تو چون مشک در مجمر بگاه سوختن چشم تو چون نرگس اندر باغ در وقت سحر
ازرقی هر وی راست :

رخسار و قد و زلف و بنا گوش یار من ماهست بر صنوبر و مشک است بر سمن
عندلیب کاشانی زلف را بعنبر تشبیه نموده :

کس دیده آفتاب بعنبر شود قرین در روچو آفتابی و در موچو عنبری
عنصریر است :

گفتم آن زلف سخت خوشبو نیست گفت زیرا که هست عنبر ناب
اهلی شیرازی گوید :

دی زلف عبیر بوی عنبر سایت از طرف بنا گوش سمن آسایت
افتاده بیای تو بزاری میگفت سر تا پایم فدای سر تا پایت
صائب تبریزی زلف را بسنبیل تشبیه نموده :

از آن همیشه ترو تازم است سنبیل زلف که بی حجاب کند با تو دوست در کردن
از غازی مازندرانست :

یکی دانه بنماید از خال مشکین یکی دام بگشاید از سنبیل تر

تشبیه زلف به مار

اقبال مازندران گوید :

زلف منعّم کند از دیدن خال تو چسبازم دست بردن بدم مار پی مهره نشاید

از شاعریست :

آنزلف چو مار تشنه در تاب تموز پیچیده بر آن درخت کافورش بین

خاور شیراز بر است :

زلف دراز بر لب لعلت نهاده ای ماری سیاه مهره خود برده در دهن

میرزا مهدی منشی خوئی گفته :

اگر رویش نه گمنج شایگانست از چه رو دایم

دو مار جانگزا از هر دو سویش پاسبان دارد

هدایت طبهرستانی گوید :

مجنون گشتم ز عشقت ای زیبا یار زنجیرم زن زان سر زلفین چو مار

از سروش اصفهانیست :

که زیبای مور بر طرف گل انگیزد ددخان که زدم مار بر گردمه انگیزد ددخان

یغمای جندقی زلف را بشبه و مار تشبیه نموده و گفته :

بر گردم هوش زلف شبه سار نگر درخفته بگنچ خسروی مار نگر

بر سوسن و گل میبچ از آن طره و چهر سنبل خرمن سمن بخروار نگر

قاآنی راست :

ضحاک وار کشته بسی بیگناه را بردوش تا فکنده دو مار سیاه را

دو زلف تابدار او بچشم اشکبار من چو چشمه ای که اندر او شنا کند مارها

تشبیه زلف به قورباغه

منجیک ترمذی گوید :

منال گوید چندین ز کژدم زلفم چرا نبالد کاندر دل منست خراش

او رمزدی راست :
 نیشی که بزد کژ دم زلفت بدل من
 زهرش بسیه سنبل خط تودو یافت
 ازقا آنبست :
 رخسار آبدار تو در زلف تابدار
 ماند بگرد ماه که کژدم سپر شود
 محسن گوید :
 نظر بروی تو بسیار مشکل افتاده است
 قمر بعقرب زلفت مقابل افتاده است
 یغمای جندقی گفته :
 بجز بروی تو کان طره سیاه بر آمد
 کسی ندید که عقرب زبرج ماه بر آمد
 از عندلیب کاشانست :
 زلفین کج بروی چو ماهت بگردش است
 چون عقربی که جلوه نماید بر آفتاب
 عنصری راست :
 بر رخ تست کژدم و عجب است
 زخم او مر مرا میان جگر
 از ملا محمد صوفیست :
 آنرا که گزید عقرب زلف
 جز دادن جان نداشت درمان

تشبیه زلف پیر زاغ

رفیع الدین ابهری گوید :
 چون پیر زاغ و چنگل باز آمدست راست
 آن زلف کژ نهاد سیه کار دل شکر
 از فریب اصفهانست :
 زلف تو چو سر بر مه رخسار نهد
 زاغیست که آشیان بگلزار نهد
 خط تو که خوش سر زده زبر خم زلف
 موربست که سر بحلقه مار نهد

قا آتی راست :

دوخال بر لب نوشش دودا غ بر لاله دوزلف بر سر دوشش دوزا غ بر مرمر
محمد بن صالح مروزی گوید :
آنسیه زلف بر آن عارض او کوئی راست پیر زاغ کسی آتش را باد کند

تشبیه زلف بچوگان

در زیر آندو زلف زن خندان ساده بین يك كوی در میان دو چوگان فتاده بین
از خرم شیرازیست :

خم زلفین تو چوگان و زن خندان چون کوی بچنین کوی چه نیکوست چنین چوگانی
میرزا مهدی منشی خوئی گفته :

ای یار سمن روی سمن بو ای زلف تو چوگان ذقنت گو
انور بر راست :

زلف تو چوگان و دلم کوی اوست کیست که چوگان ترا کوی نیست
وصال گوید :

کمان مبر که بمیدان اگر فتم چون کوی رود ز سر هوس زلف همچو چوگان
از امیر معزیست :

زلف او مانند بچوگان و زن خندانش بکوی کوی چون کافور باشد غالیه چوگان شود
سعدی فرماید :

من آن بدیع صفت را بترك چون گویم که دل ببرد بچوگان زلف چون گویم

تشبیه زلف بنفشه

از فرخیست :

بهار تازه اگر داری بنفشه و گل ترا دو زلف بنفشه است و هر دو رخ گلزار
 مرا بنفشه و لاله بکار نیست که او بنفشه دارد و زیر بنفشه لاله نهان
 بنفشه گفت که گر یار تو بشد مگری بیادگار دو زلفش مرا بگیر و بدار
 قمری مازندرانی گوید :

الف بقامت و میمیش دهان و جیمش زلف بنفشه جعد و رخش لاله و زرخ نسرین

خوش تهرانی خم زلف را بجیم تشبیه نموده و گفته :

از خم زلف تو گردل نرهد عیب مکن نقطه بیرون تواند شدن از حلقه جیم
 از شاعر یست در همین معنی :

گشتم از جیم او دوتا چون جیم بر من از میم او جهان شد میم
 فرخی راست :

زهر آنکه بجعد و بزلف او مانم بحیله تن را که جیم کردمی که دال
 هم ز جیم سر زلف تو خروش عشاق هم ز دال سر زلف تو فغان ابدال
 نظامی گوید :

زلف سیمش بشکل جیمی قدش چو الف دهن چو میمی
 قافآنی بدال ماندش نموده :

عمر یست تاب حرمت ابرو و زلف تو هر جا خمیده ایست نکودار مش بغال
 بر سینه هینو بسم پیوسته نقش نون بر دیده میثکارم همواره نقش دال

یغمای جندقی پیروی از متقدمین نموده وزلف و کیسو را بکمند
ورسن تشبیه کرده :

دل که افتاده آنزلف بخم و آن ذقن است بر نیاید اگر این چاه و اگر این رسن است
کمند زلف بقى کردند بموئی چنان کشید که زنجیر صد علاقه گسستم
در همین معنی است از دیگری

بهشت است آنکه او دارد نه رخسار کمند است آنکه او دارد نه کیسو
سعدی شیرازی زلف را بابر مانند نموده :

چو ابر زلف تو پیرامن قمر میگشت ز ابر دیده کنارم باشك تر میگشت
در همین معنی است از غمام همدانی :

زلف و رخساره جانان بچه ماندگوئی آفتابی كه بسر ابر معلق دارد
ظهیر فاریابی زلف را بزره تشبیه کرده :

خود از برای سر زره از بهر تن بود تو جنگجوی عادت دیگر نهاده ای
در بر گرفته ای دل چون خود آهنین و آن زلف چون زره را بر سر نهاده ای
و وصال شیرازی بچنك :

نگار من برخ از باده لاله رنگ آمد بچنك بر بط و بازلف همچو چنك آمد
و مسعود سعد سلمان بماء آخر شبیه دانسته :

ای دو زلفت چو ماه در آخر وی رخانت چو مشك در اول
فروغی بسطامی زلف را بچلیپا مانند کرده و گفته :

گرافند آندو زلف چلیپا بدست من چندین هزار سلسله در پا کنم ترا
و انوری ابیوردی بقیر :

برسیم ساده بیخته از مشك سوده گرد بر روی لاله ریخته از قیر ناب آب
امیر معزی گوینده هنرمان سنجر پیروی از شعرای تازی زلف را

بخوشه انکور تشبیه کرده و این در ادبیات فارسی کمتر دیده میشود:
گرفته زلف کره گیر در میان دولب چو خوشه عنب اندر میانۀ عتاب
در همین معنی از شاعر دیگریست:

روز جدائی که بادخودز جهان دور آمدم آن ماهروی باتن رنجور
خورده مگر چشمکانش باده کلگون زانکه بود چشمکانش خوشه انکور

دندان

تشبیه دندان به مروارید یا گوهر

قطران تبریزی راست:

در تنك دهان تو نهان سی و دولؤلؤ در تنگدل من دو صد اندوه نهانی
از کریمی سمرقندیست:

همیشه از لب و دندان و از برت خجلند یکی عقیق و دویم لؤلؤ و سیم مرمر
شاعری گفته:

بوسه خواهم ز نو و لعل بلؤلؤ گیری خوش جوابیست چگویم که شکر میخائی
ابن حسام گوید:

تا تبسم نکنی عقل نداند هرگز که تو در آب خضر لؤلؤ لالاداری
روشن اصفهانی راست:

حقّه مرجانش را طراز زبر جد سی و دولؤلؤش در بحقه مرجان

ماه من عقد گهر میپور در ناردان سرو من ریحان تر میآورد از آرغوان
از عندلیب کاشانیست:

لؤلؤ برده بحقه تر کاینست لبان و عقد دندان

معدن لؤلؤ و لعل دیده بیکجا کسی معنی این دو هر دو بین در لب و دندان او
از امیر معزی است :

داری بدو بیجاده نهان سی و دولؤلؤ و آن لؤلؤ و بیجاده بشکر شده مقتون
زان لعل لبان و دُر دندان دندان طمع نمی توان کند
از دیده من رشته کوهر نکسته است تا دیده ام اندر دهنت رشته کوهر
سعدی فرموده :

شیرین دهان آن بت عیار بنگرید در در میان لعل شکر بار بنگرید
همام دندان را بستاره تشبیه نموده و گفته :

بخند اگر چه ز خندیدنت همیدام که آفتاب بروزم ستاره بنماید
ظہیر الدین راست :

دلدار ز چهره پرده بکشود بروز صد روز دگر از آن در افزود بروز
در زلف و رخس نمود خورشید بشب در خنده لبش ستاره بنمود بروز
از ابوالعلاست :

از بی سی و دو ستاره او رخم از خون چو جدول تقویم
از امیر معزیست :

دیدم بره آن نگار خندان را آسماء رخ ستاره دندان را
و در جای دیگری پیروین تشبیه نموده :

از آن دندان چون پیروین مرا شد دیده پیروین

و ز آن رخسار چون نسرین مرا شد موی چون نسرین

پور بهاء راست و بعضی سلطان تکش خوار از مشاء نسبت داده اند :

گر شد کهری ز درج نوشینت کم در حسن نگشت هیچ تمکینت کم

صد ماه ز اطراف رخت میبارد گو باش ستاره ای ز پروینت کم

سعدی شیرازی دندان را از حیث شکل به (س) تشبیه فرموده :
 گراین مقله دگر بار در جهان آید چنانکه دعوی معجز کند بسحر مبین
 بآب زر نتواند کشید چون تو الف بسیم حل نتواند مثال نفوس توسین
 در همین معنی از هدایت است :

میم است دهان تو و دندان توسین است در میم که دیده است که بنهفته بود سین
 و رودکی بزرگترین شاعر متقدم ایران از حیث سفیدی و تابناکی
 بچراغ مانند نموده :

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود
 نبود دندان "لا" بل چراغ تابان بود

و ابن یمن فریو مدی بقطره شبنم :
 دندان بقطره های شبنم ماند کاندو دهن غنچه خندان افتند
 و عزیز از جهة رخسندگی به برق :
 زهی دندان بزیر لعل خندان تو کوئی در شفق برقیست رخسار
 و نظنزی از سفیدی یوسف مانند نموده :

برق خنده برف دندان زلف کج و راست افتد
 مه جبین شب کیسوان حنظل سخن شیرین زبان

میان - کمر

تشبیه میان به مو

از عنصریست

ای کوی ذقن ، سخن ز گویت گویم وی موی میان ز عشق مویت مویم
 کر آب شوم کسذر بجویت جویم ورسرو شوم بپیش رویت رویم
 غنی کشمیری گوید :

دیدم میان یارو ندیدم دهان یار نتوان بهیچ دید چو در دیده مرفتاد
 فرخی راست :

عنبرین خطی و بیجاده لب و نرگس چشم

حبشی موی و حجازی سخن و موی میان

چون موی میان داری و چون کوه کمر داری

چون مشک زره داری و چون لاله سپرداری

ایسدل از موی میانش چه بدست آوردی

که کنون در طلب حرف دهانش باشی

از هدایت است :

موئی فزون نباشم و کوهی همی کشم کوئی میان نازک یاران مهوشم
 صدر قزوینی راست :

میانش راچسان گویم که مویت نمی کنجد چو موئی در میانش
 مسعود سعد سلمان گوید .

صنمی موی میانی که سرین و کمرش کرده دو کوه گران رایکی موی آونک

از طالب املی است :

هر عضو نت ساده تر از عضو دگر بود موئی که در اندام تو دیدیم کمر بود
صائب راست :

کسی بموی نیاو بختست خرمن گل غم میان تو دارد پیچ و تاب مرا
جامی گفته :

تنم را ساخت چون موی میانت دلم را تنگ چون میم دهانت
بدرالدین جاجرمی برای نمایاندن باریکی، میان را بکمر مور تشبیه
نموده و گفته :

ای بت مار خط ماه خدمور میان چند آخر بیکی موی کشی کوه گران
و شاعر بزرگ شیرازی بمیان زنبور :

اینک عسلی دوخته دارد مگس نحل لعل لب شیرین تو زنبور میا ترا
زنبور اگر میانش باشد باین لطیفی حقا که در دهانش این انگبین نباشد
فرخی بتار قصب مانند نموده است :

با سرینهای سپید گرد چون تل سمن با میانهای نزار زار چون تار قصب

خال

تشبیه خال بسپند

تشبیه خال بسپند بهتر است که تا تشبیه روی باتش همراه باشد :

از حنظله باد عنسی است :

اورا سپند و آتش ناید عمی بکار باروی همچو آتش و با خال چون سپند

سائل فکری گوید :

جز خال چون سپند تو بر روی آتشین ساکن ندیده بر سر آتش کسی سپند
شرر بیکدلی گفته :

خال کج لبش آلوده شده از می ناب چشم بد دور که آتش بسپند افتاده است
از شاعر است :

دلرا بسوخت دانه خال تو زینهار زین بیشتر بر آتش سوزان منہ سپند
شاعری خال را ببهانه تشبیه نموده و گفته :

به دانه ایست خال افتاده بر زرخدان باید نگه بداری ز آسیب روزگار
دیگری دانه فلفلس نامیده :

گفتم آن خال سیه بر روی خوبت چیست ؟ گفت

دانه فلفل ز هندستان بروم آورده اند

گویند دیگر زنگی بچه اش خوانده و گفته است :

آن خال که بنده بر رخت می بیند خالیست که جز بر گل تر بنشیند
نی نی غلطم که در گلستان رخت زنگی بچه ای بوسه گل میچیند
جامی زاغش گفته :

که خال عنبرینت زد بگلزار ؟ نشیمن ساخت زاغی را بگلزار
بعضی خال را نقطه ای دانسته اند که بر صورت افتاده باشد :

در حیرتم ز خال که بر صفحه رخس خط نانوشتہ نقطه چرا او افتاده است
غازی مازندرانی خال را دانه نام نهاده این تشبیه موقعی خوب و
بجاست که زلف هم بدام مانند شده باشد :

یکی دانه بنماید از خال مشکین یکی دام بکشد از سنبل تر

عندلیب کاشانی راست :

گر سنه مرغی بود ایندل نادان من دانه دانا فریب خال ز نخدان او
سعدی فرماید :

آنروی بین که حسن بیوشیده ماها را واندام زلف و دانه خال سیاه را
من همانروز که خال تو بدیدم بیم آنست بدین دانه که در دام افتم
تنها نه من بدانه خالت مقیدم این دانه هر که دید گرفتار دام شد

بینی

کتر از شعرا بوصف بینی پرداخته اند و تشبیه آن بچیزی بندرت دیده میشود.
مظفر هروی بینی را بالف تشبیه نموده و گفته :

از سیم الفی دیدم و از بسد میمی از مشک سیه جیمی و از غالیه دالی
در همین معنی است از شاعر دیگری :

مابین دو عین یا از نون تا میم بینی الفی کشیده بر صفحه سیم
محمد عصار تبریزی بینی را چنین تشبیه مینماید :

کل زنبق ولیکن ناشگفته میان یا سمین و لاله خفته
نظامی گوید :

تو گوئی بینیش تیغیست از سیم که کرد آن تیغ سیمی را بدو نیم

پستان

تشبیه پستان با نار

—

قاآنی گوید :

کهی بگاز فرو گیر سبب غبغب را کهی بمشت بیفشار نار پستان را

نظامی گوید :

دوستان چون دوسیمین نار نوخیز بر آن پستان گلستانی درم ریز

همه نار پستان ببالا چو تیر زیستان هریک شکر خورده شیر

از هدایت طبرستانیست :

دو مار قیر پیکر بر مه نهاده ای دو نار سیم سیم بر بر گرفته ای

تو کوئی سیم و سیمابست و سیب و نار اینچارش

یکی سیم یکی سینه یکی ناف و یکی پستان

سر انگشت و ز نخدانش دهان او و پستانش

یکی فندق یکی سیب و یکی پسته یکی رمان

دو خال او و دو جزعش دو نار او و دو هارش

یکی مشک و یکی آهو یکی گوی و یکی چوکان

زنخ

تشبیه زنخ بسیب

استاد رودکی اولین شاعر بلند پایه بعد از اسلام ضمن تشبیه

مشروط فرماید :

آن زنخدان بسیب ماندر است اگر از مشک خال دارد سیب

از آگاه قاجار است :

هوس سیب زنخدان تو دل کرده ز ضعف

ناتوان را نتوان گفت که بکنز هوس

شاعری گوید:

سیب ز نخت که هست او مستنبو خواهم که همیشه بر سر دستم بو
اثیر او مانی گفته :

سیب ز نخت که در دلم نار افکند زین سوخته ناید پس از این بوی بهی
از وصال است :

سنبل از زلف آری و گل از رخ و سیب از زرخدان
هر کرا یاری بهشت نقد و خلد جاودانی

حافظ فرماید :

زمیوه های بهشتی چه ذوق در بابد کسیکه سیب ز زرخدان شاهی بگزید
ابوالفضل عثمان هروی گوید :
دی گفتمش ای گشته دل از مهرت خون

بر سیب تو چیست نقطه غایه کون
گفتا ز اطافتی که در سیب منست آن دانه بود که مینماید ز درون
اسدی طوسی راست :

رخش ماه و بر مه ز زنگی سپاه ز نخ سیب و در سیب دلگیر چاه
از مسعود سعد سلمان است :

سبب ز نخ و چهی بدان سیب اندر در سیب شکفت نیست چاه ایدلبر
نظامی گوید :

موکل کرده بر هر غمزه غنجی ز نخ چون سیب و غبغب چون ترنجی
گوینده ای ز نخ را به به تشبیه نموده و گفته :

خط تو غبار است و زرخدان توبه به باشد اگر کرد ز نخ پاك كنی

در همین معنی است از سعدی :

بیمار فراق به نگردد تا نشکند آن به زنخندان

بهست آن یا زنخ یا سبب سیمین لبست آن یا شکر یا جان شیرین
از قانی است :

به ار نماید و درختان بوستانرا پر درخت قامت گیرد به زنخندان را

تشبیه زنخ بگوی

تشبیه ذقن بگوی وقتی زیباست که با تشبیه زلف بچوگان
همراه باشد :

از فیض دکنی است :

در زیر آن دوزلف زنخندان ساده بین یک گوی در میان دو چوگان فتاده بین
از یغمای جندقیست :

شد اسیر زنخت قامت چو گانی من گوی بنگر که همی رخنه زند چو کانرا
مجدالدین فهیمی بخارائی گوید :

گویست زنخندان تو اید لبر و هرگاه چوگان دوزلف تو بدان گوی بر آید
دادی تو مرا وعده بدان عارض چون سیم
ترسم که بدان وعده تو موی بر آید

شهاب الدین احمد راست :

زنخندان تو چون گویست و چون چوگان مرا قامت

کریبان تو پر ماه است و پر پروین مرا دامن

از سعید هرویست :

بقی که گوی زنخندان او بیاری لب زلزل آب ربود وز آب حیوان گوی

سلطان غازی محمود غزنوی گفته :

زنخت را گرفتم از سر لطف خون من ریختی و عذرت هست
ز آنکه هنگام رك زدن شرطست کوی سیمین گرفتن اندر دست
فرورفتگی زنخ را همه گویند گمان فارسی زبان بچاه تشبیه نموده اند :
سلطان قاجار گوید :

غیر زنخدان دوست در همه عالم سبزه نیاورده سرنگون شده چاهی
فخری قاجار گوید :

اگر یوسف زنخدان تو ای زیبا پسر بیند
نظر هر گر از آن چاه زنخدان بر نمیدارد
از سراج الدین سکزیست :

بر سر چاه زنخدان عنبرین دارد رسن
عنبرین دیدی رسن کر مشک باشد عنبرش
شرف اصفهانی گوید :

گشت در چاه زنخدان بلورینش اسیر دلم آندم که در آویخت بمشکین رسنش
امیر خسرو گفته :

دلم افتاده در چاه زنخدان نمیخواهد از آن زندان خلاصی
از مشعوف قاجار است :
جز کمند سر زلف تو نیارد بیرون یوسف دل که گرفتار بچاه زنخ است
غازی مازندرانیراست :

دلا بزلف مشو ایمن ای زنخدانش شبی است تیره و در راه چاه داری تو
آقامحمود کرمانشاهی گوید :

گر از چاه زنخدانش رها شد مرغ دل اما
برای دانه ای افتاد اندر دام کیسوش

فرخی گفته :

زلف مشکین تو ز انعارض تابنده چو ماه

بسر چاه ز نخدان تو آید که گاه

نیست آگاه که چاه زنج و حلقه زلف

دل برو دل شکن و دل شکر و دل گسل است

قاآنی راست :

قصد زنج نمود مش از زلف عنبرین چشم ندید در شب تاریک چاهرا

از امیر معزیست :

گفتم رسن کنم من از آن زلف تا کمر دل بر کشم ز چاه زرخدان آن نگار

سعدی فرماید :

اول نظر که چاه زرخدان بدیدمش گوئی در او فتاد دل از دست من بچاه

گر بدین چاه زرخدان تو ره بردی خضر

بی نیاز آمدی از چشمه حیوان دیدن

هر کرا کم شده است یوسف دل گو ببین در چه زرخدانت

رشیدالدین و طواط گوید :

تا کرد رخت سنبل تر کاشته اند عشاق دل از مهر تو برداشته اند

آن چاه ذقن که دل در او میافتاد تالاب به بنفشه تر انباشته اند

خواجه حسن دهلوی گفته :

افکند دل خلق در آن چاه زرخدان و آنگاه بپوشید بسبزه لب چه را

از هجریست :

بچاه غم فلک آنروزم افکند که آن چاه زرخدان آفریدند

شیخ آذریراست :

دوش دل رمزی بچاه غنجب آناه گفت

چون نبودش محرمی اسرار خود باچاه گفت

صائب تبریزی گوید :

چه ساده‌ام که بدست تهی طمع دارم که پر زبوسه کنم آن چه زنخدان را

ساق

در نظر ایرانیان بیشتر ساق سپید مورد توجه است بدین نظر شعرای این سر زمین همه از سپیدی ساق پای محبوب تحسین نموده و آنرا بسیم و عاج و امثال آن تشبیه کرده اند بر خلاف پیش تازیها ساق وقتی مورد پسند است که برنگ عذاب و نظایر آن قرمز باشد بهمین واسطه بعضی از شعرای ایرانی که بزبان و ادبیات عرب آشنا و گاهگاهی هم اخذ مضامین از آنان نموده اند پیروی از ایشان کرده و از سرخی ساق محبوب تعریف نموده اند.

فرید گوید :

گر ساق ز پا در آرد، ازدست هرگز ندهم ستون عذاب

حافظ شیرازی مطابق دلخواه و ذوق ایرانی ساق را بسیم تشبیه

نموده و فرموده :

ساقی سیم ساق من گر همه زهر میدهد

کیست که تن چو جام می جمله دهن نمیکند

از قافا نیست :

از خاطر منیرود آن ساق سیمگون مشکل خیال سیم زیاد گدا رود

انوریراست:

هر زنی را که در نکاح آری کلبه رخ و سیم ساق میباید
از تو ای دوست یکسؤال میراست بی ریا و نفاق می افتد ؟
غازی مازندرانی گفته :

بگاه شام در آمد چو ماه دلبر من نگار سیم بر سیم ساق سیم خفین
نظامی گنجوی گوید :

سیم در یای سیم ساق کشید گنبد سیم را بسیم خرید
در همین معنی است از امامی :
ساقی زهرم برد بساق سیمین آن کیست که او بسیم از دره نرود
از شاعر است :

ساق سیمین اوبلورین است اگر غلط گفته ام بگردن من
مسیح راست :

بلورین ساق او داده گواهی که حسن اوست از مه قلماهی
ابور جار غزنوی از زیادی سپیدی و لطافت به سیماب مانند نموده :
ساق و سرین و سینه و سیماب و سعادت سیماب و سیم و سوسن و نسرن و نستر

ساعی

سعاد سپید مورد پسند همه است بهمین واسطه شعرا مشبه به را
بلور یا سیم یا عاج قرار داده اند :

فروغ الدین اصفهانی راست :

از سیم خام سعاد صاف سیمین اوست بادسته کیلی است که در آستین اوست

از استاد غزل سعدیست :

پنجه با سعد سیمین چه نیندازد به با توانای مهر بد تکی بازی بنه
تمام فهم نکردم که ارغوان و گلست در آستینش یا دست و ساعد گلنم
فرخی گفته :

ای ز سیمینه فکنده در بلورینه مدام

هم ~~سعد~~ چون بلوری هم بتن چون سیم خام

هدایت گوید :

تیغ و خدنگ و بلور و نقره و کافور ابرو و مژگان و ساق و ساعد و کردن
جلال عضدراست :

تو تیغ میزن و بگذار تامن حیران نگاه میکنم آن ساعد بلورین را
از شاعر نیست :

زان پیش که بومه داد بر ساعد او از تخته عاج شاخ هر جان بر جست

گردن

کمتر از کوبندگان گردن را از حیث شکل بچیزی مانده کرده اند
حق در تشبیه رنگ آن نیز زیاده روی نشده و تشبیه از سیم و بلور و کافور تجاوز
نموده است .

از هدایت طبرستانیست :

خالیست سیه یا که بر آن گردن سیمین

از غالیه هروی تو یک نقطه چکیده

از شاعر است :

با ترك من آنكه دست در كردن كرد اندر دلش آمد هوس شوشه سیم

از دیگر است :

آن زلف چو مار تشنه در تاب تموز پیچیده بر آن درخت کافورش بین

قد

شبییه قد بسرو

از ازرقی هرویست :

ای گل رخ سرو قامت ای مایه ناز بر تو ز نماز و روزه رنجیست دراز

چندین بنماز و روزه تن را مگذار بر گل نبود روزه و بر سرو نماز

عنصری گوید :

چون بر پائی بسرو سیمین مانی چون بنشینی بماه و پروین مانی

آزاده بتا بدیده و دین مانی وز شیرینی بجان شیرین مانی

غازی مازندرانی راست :

جواب گفتمش ای سرو قد گلرخسار

بعجز گفتمش ای مشک موی مه پیکر

مخزن کرمانشاهی گوید :

مرنج اگر بقدت همسری نماید سرو

از آن که عقل نهاشد بلند بالا را

از منظور شیرازیست :

بصد هزار فسون دل ربودم از کف ماهی

ربود سرو قد دیگری از کفم بنگاهمی

غمام راست :

سرو قد و لاله عذاری ولی حیف که بگذره نداری وفا

هر که که قد سرو تو آید بخاطرم مرغ دلم ز شوق تو پرواز می کند

از شاعر نیست :

نگار سرو قد من چو عزم باغ کند چو برک لاله دل با غرا کباب کند
آهی گفته:

گر سرو چو قد تست رفتارش کو ور غنچه چو لعل تست رفتارش کو
گیرم بسر زلف تو ماند سنبل دل های پریشان گرفتارش کو
صائب تبریزی استاد بزرگ گوید :

شاخ نو خیز نه بر چوب کند تکیه، بیا

تا در آغوش کشم سرو قد رعنایت

از همایون اسفرائینی است :

هر که آیم سویت ای سرو قد سیمین بر

سایه دریای من افتد که مرا نیز ببر

استاد غزل سعدی شیرازی فرماید :

آسرو که گویند بیالای تو ماند هر گر قدمی پیش تو رفتن نتواند

بر سرو نباشد رخ چون ماه منیرت بر ماه نباشد قد چون سرو پروانت

بر سرو قامتت گل و با دام چشم روی

نشنیده ام که سرو چنین آورد بری

ز رنگ و بوی تو ای سرو گل قد سیمین تن
برفت رونق لیرین باغ و باغمنشی

چون کمان در ابرو آرد سر و قد سیم تن
 آرزویم می کشد کما ماج باشم تیر را

حافظ فرماید:

قامتش را سر و گفتم سر کشید از هن بخشم
 دوستان از راست میرنجد تگارم چون گنم؟

ملای روم گفته:

ای سرو ز قامت تو قد دزدیده گل پیش رخ تو پیرهن بپریده
 بردار یکی آینه از بهر خدا تا همچو خودی شنیده ای یا دیده
 از کمال الدین اسمعیل است:

با سرو قدی تازه تر از خرمن گل از دست مده جام می و دامن گل
 زان پیش که ناگه شرد از باد اجل پیراهن عمر تو چو پیراهن گل
 قاآنی شیرازی گفته:

بر قدش کیسو چو ماری بر فراز نارون
 در لبش دندان چو دُری در میان ناردان

از شاعر است:

صافی تن اونسترن بویا براو یا سمن یا زان قداو نارون رنگین لب اوناردان
 قطران تبریزی گوید:

بهار ناردانی لب نگار نارون بالا میان لاله نعمان بهقه لؤلؤ لالا
 عندلیب کاشانی بالارا بسنوبر تشبیه نموده:

کس دیده بر بشاخ سنوبر بر آفتاب در خد چو آفتابی و در قد سنوبری

سعدی فرماید :

سرو رقتاری صنوبر قامتی مامر خساری ملایک منظری
از فرخیست :

ستاره صنوبر همی خواندم او را بر خسار و بالای زیبا و در خور
عمیق بخاری گفته :

ای صنوبر قد ندانی تو چگونه فتنه ای
با همی دانی بعمد اخویش را نادان کنی
کریمی سمرقندی قدر را بهر عمر مانند نموده :

ز عارضی و بر و قنط سه چیز هست بر شک
یکی بنفشه دوم سوسن و سیم عرعر
سعدی شیرازی قامت را از حیث راستی بتیر تشبیه نموده است :
ابروش خم بکمان ماند قد راست بتیر کس ندیدم که چنین تیروکمانی دارد
از امیر خسرو دهلویست :

قامت راست چو تیر است و عجایب تیری
که ز من دور و مرا از دل و جان میگذرد
و فرخی قد را بالف مانند نموده :

از همه ابجد بر میم و الف شیفته ام که بیالا و دهان تو الف ماند و میم

ب

بر از سپیدی سیم تشبیه شده .

عزالدين شيرواني گويد :

بر چو سيمش از آسيب پيرهن مجروح

لب لطيفش از آمد شد نفس افكار

غازي مازندراني راست :

بگاہ شام در آمد چو ماه از در من نگار سيم بر سيم ساق سيم ذفن

از فرخي است :

دوست دارم دلبر سيمين بر بيجاده لب هر كجايشان يكي يني مرا آنجا طلب

دل آن ترك نه اندر خور سيمين بر اوست

سخن او نه زجنس لب چون شكر اوست

اي دريغا دل من كان صنم سيمين بر دل من برد و مرا ازل او نيست خبر

مرا بپرسيد از رنج راه و شغل سفر

تب من آن صنم ماهروي سيمين بر

از غمام است :

گر همچو زرشود رخ من زرد از جفا باور مكن كه ترك تو ايسيم بر كنم

حزني راست :

زان پيش كه قاصد خط آن سيمبر آورد

جان صرف كسي شد كه ز قاصد خير آورد

سعدى فرموده :

ندانستم از غايت لطف و حسن كه سيم و سمن يا بر و دوش بود

پايان

R R

۲۹۱۵۵۵

آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
صورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائیگا۔

[illegible]

